

# Garaf taanu

La louche tombe

Langue: Dazaga (Gorane)  
- Parlé au Nord-Kanem

Traduction du titre:

La louche tombe

Genre: contes

Dazaga écrit par: Yîsip Ger

Adapté du livre: Dûllom Taanu  
SIL Niger

Illustrateur:??

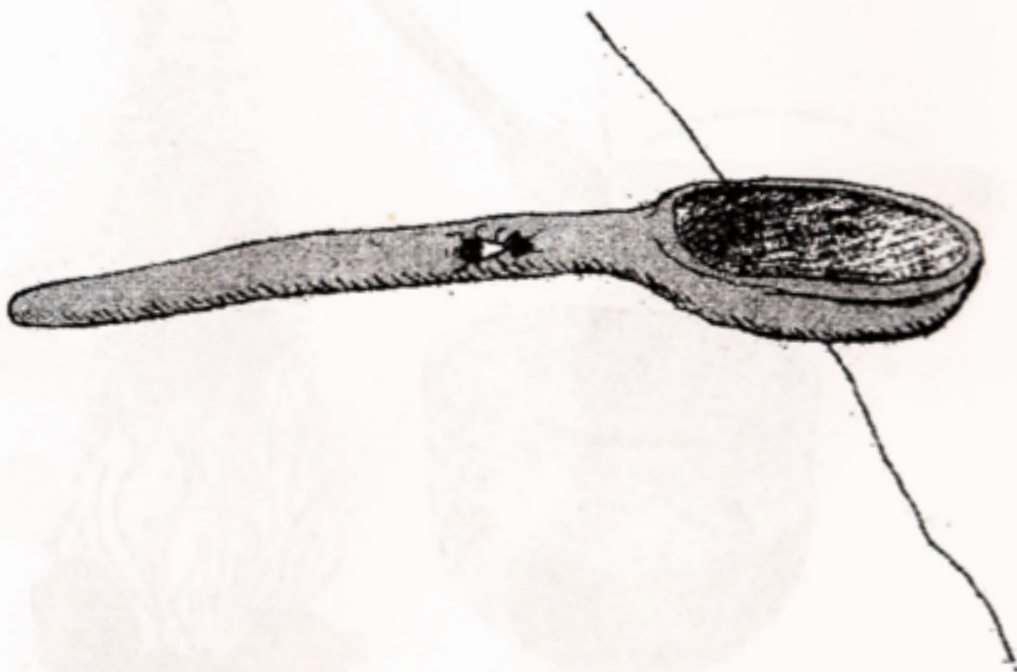
Premier édition Juin 2015: 1 exemplaire

# Garaf taanu

La louche tombe

Yîsip Ger

Garaf ekki daa  
cii ru mali ru  
daa bîi.



Garaf

kerebellei ni

guru wîni daa cii

ru duro taanu.

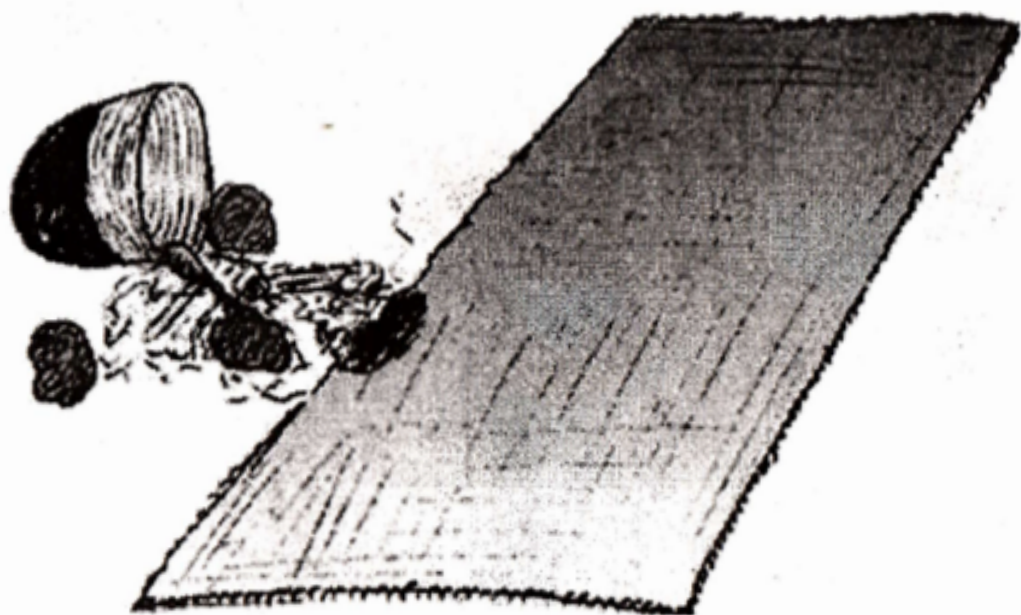


Guruũ yoki ni

wîni têpi

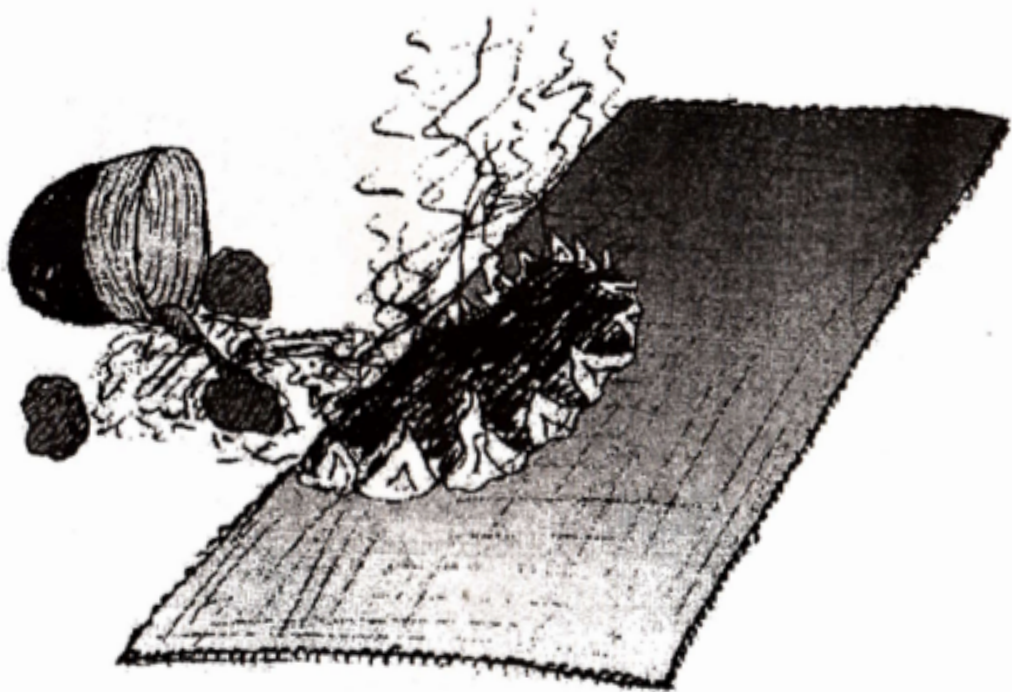
furtire ru daa

turosu.

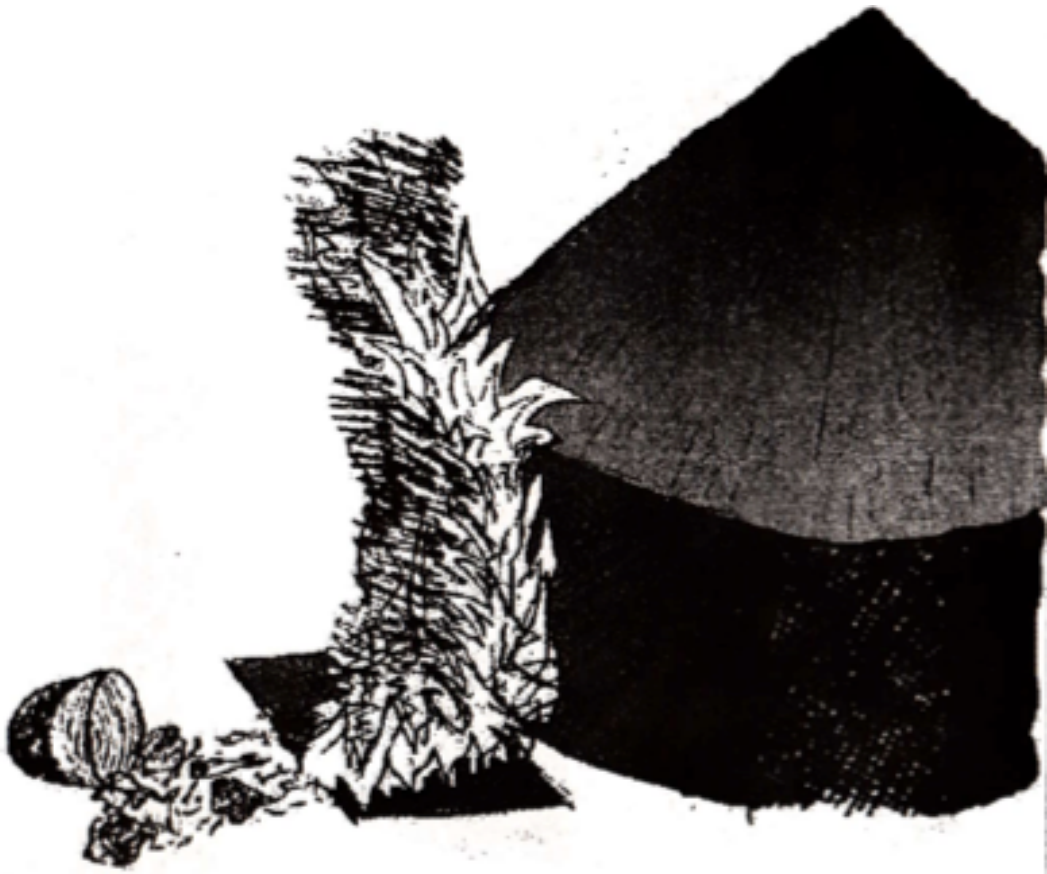


Kôï a ru têpi-ũ

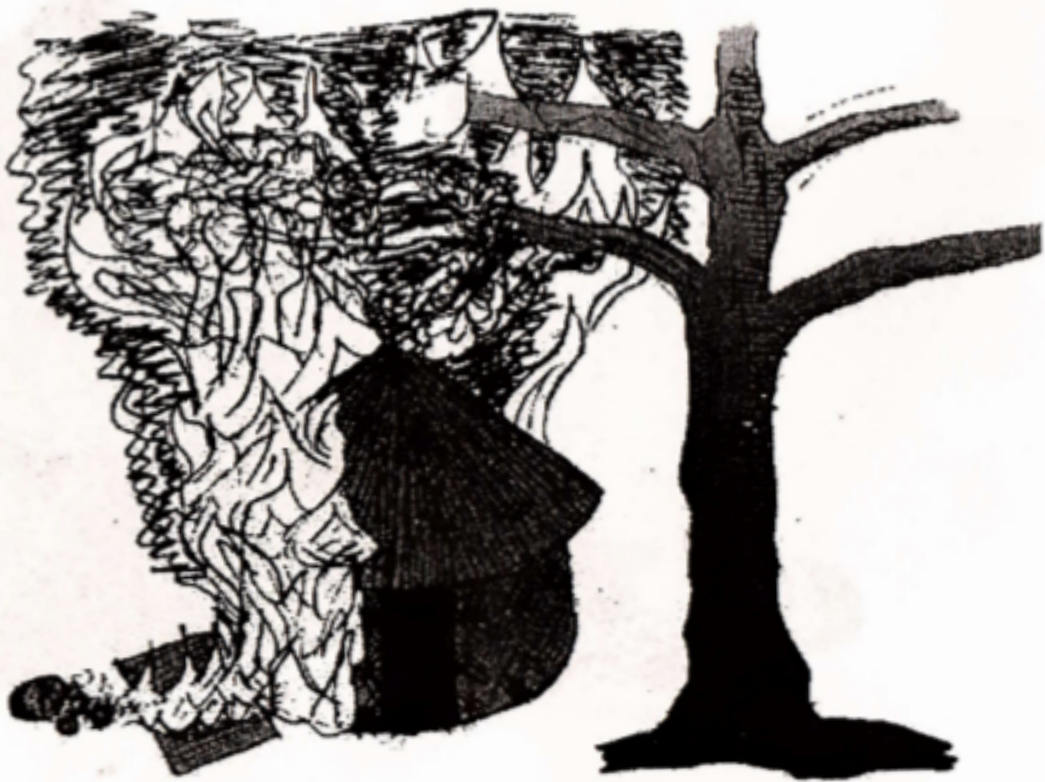
daa wîni yerci.



Wînuũ yerci  
baᅇara lau dî.



Baṅaraã ru kui  
ekaã dî.



Ekaã taanu.



Ekaã cunuu  
dînnu.



# Traduction

## Page

- 3 Un insecte marche sur la louche qui est sur le rayon.
- 4 La louche tombe dans la marmite.
- 5 La marmite se renverse sur le feu.
- 6 Une natte à côté prend feu.
- 7 De la natte, la case prend feu.
- 8 De la case, un arbre prend feu.
- 9 L'arbre tombe.
- 10 Un termite mange l'arbre.

## Alphabets

Dazaga	a	b	c	d	e	ê
Français	<u>l</u> ac	b	<u>T</u> chad	d	fête <u>l</u> ait	é <u>c</u> ole aimer <u>er</u>
Anglais	<u>f</u> ather <u>h</u> ot	b	<u>C</u> had	d	<u>f</u> estival	<u>c</u> ake <u>b</u> ait

⊕

Dazaga	g	h	i	î	k	l	m
Français	<u>g</u> are <u>g</u> uerre	—	—	<u>i</u> l <u>l</u> ycée	<u>k</u> ilo <u>q</u> uand <u>c</u> amp	l	m
Anglais	<u>g</u> et <u>g</u> uide	<u>h</u> at	<u>s</u> it	<u>s</u> eat <u>s</u> eed	<u>k</u> ing <u>q</u> ueen <u>c</u> ome	l	m































Dazaga	n	nc	ñ	ŋ	o
Français	n	<u>N</u> djaména	<u>a</u> gneau	↓ parking	<u>f</u> ort
Anglais	n	<u>i</u> njury <u>e</u> ngine	<u>c</u> anyon	parking	<u>b</u> ought <u>c</u> aught <u>l</u> aw

Dazaga	ô	p	r	s	š
Français	<u>d</u> os	p	~r	cassette <u>l</u> eçon	<u>ch</u> at ↓ <u>sh</u> ampooing
Anglais	<u>b</u> oat <u>f</u> oe	p	~r	<u>m</u> ason <u>l</u> esson <u>r</u> ice	<u>sh</u> ampooing <u>n</u> ation

⊕

Dazaga	t	u	û	w	y	z
Français	t	—	<u>t</u> out	<u>o</u> ui	↓ <u>y</u> ard	<u>z</u> éro <u>m</u> aison
Anglais	t	<u>p</u> ut	<u>d</u> ue <u>d</u> ew <u>b</u> oot	<u>w</u> ater	<u>y</u> ard	<u>z</u> ero <u>e</u> asy <u>b</u> uzzard

## Êlifa Dazagaa

a A  aski	b B  bosu	c C  côwuri	d D  dêgil	e E  ekke	ê Ê  êtti
f F  furu	g G  goni	h H  hadin	i I  izzi	î Î  kîri	j J  jina
k K  kowoye	l L  ôlolou	m M  mulu	n N  nûru	ñ Ñ  fuñal	ŋ N  ŋaila
o O  orko	ô Ô  ôrku	p P  pompu	r R  kuru	s S  sa	š Š  aši
t T  têlti	u U  kunusu	û Û  dâwuli	w W  wini	y Y  yaya	z Z  zîŋki

Illustrateurs : Susan Rose, Brahim Daouda, Jean-Marie Booyaga, Mbanji Bawe Ernest